

RUSZIN NÉPBALLADÁK

A HÜTLEN SZERETŐ VISSZASZERZÉSE  
VARÁZSLÁSSAL

*Szóke kislány bánatában  
a ligetet járja,  
nem leli helyét a földön,  
elbagyta a párja.*

*Minden ösvényt, minden zugot  
átkutatott érte,  
javasasszonyhoz ment végül,  
bogy tanácsát kérje.*

*A jó asszony vigasztalta:  
– Úgy lesz neked könnyebb,  
ha hazamégy jó anyádhoz,  
s nem hullatsz több könnyet.*

*Szeme méginkább patakzik,  
nem hallgat a szóra:  
– Kérve-kérlek, öreganyám,  
mondj valamit róla!*

*Hét éve lesz most az őszön,  
bogy viszi a lába,  
kétségek között vergődve  
nem lelek nyomára.*

*Tengermély az én bánatom,  
te talán megérted.  
Mindenemet neked adom,  
ha hazavezérel.*

*Szívemet szerelem gyötri,  
elepedek, érzem.  
Úgysem lesz már önélküle  
vidám, boldog éltém.*

*Lánypajtásim párosával  
járnak mulatozni –  
kár volt engem, édesanyám,  
a világra hozni!*

*Ünneplőben megy misére  
minden lánypajtásom,  
csak én élek sorstalanul  
ezen a világon.*

*Teelőtted, én Istenem,  
nyitott könyv a lelkem.  
Fordítsd hozzám, bárhol jár is  
a hűtlen szerelmem!*

*Öreganyó mondja: – Lányom,  
feledd el a búdat,  
amíg fejedem viseled  
szűzi koszorúdat.*

*Eredj inkább ama völgybe,  
nézz széjjel a réten,  
keress szagos fűveket a  
kányafa tövében.*

*Ha megleled, szedd ki szépen,  
vigyázz gyökerére,  
vidd baza és ültesd el a  
kedvesed kertjébe.*

*Ha megfogam, ha kizöldül,  
bimbót hajt s virágot,  
hűtlenné lett kedvesedet  
hamarosan látod.*

*De ha romlás szele éri,  
s lekókad egészen,  
ne várd baza azt a legényt:  
az ő sírja készen...*

*– Ó, Istenem, milyen sorsot  
tartogatsz még nékem?  
Meglágyul a kő, ha hallja  
panaszos beszédem.*

*Nem fordul már nékem jobbra,  
elbervadok, érzem,  
mint az a fű a kedvesem  
virágoskertjében.*

*– Ó, kegyelmes jó Istenem,  
mért nem hallod hangom,  
mért nem adtad vissza nékem  
a kedves galambom?*

*Alkonyat tájt nekivágott  
a nagy pusztaságnak,  
elpanaszolta bánatát  
az egész világnak.*

*Éjféltájban beleveszett  
a nagy pusztaságba.  
Az volt sorsa, hogy került  
őt a boldogsága.*

## **PÁSZTORLÁNY AZ ERDŐBEN A LEGÉNNYEL ÉJSZAKÁZIK**

*Árnyas liget szélén  
kisborjak legelnek,  
madarak szavára  
pásztorlány felelget.*

*Amint ott legeltet,  
balkan énekelget,  
felkapja a szellő,  
ráfülel az erdő.*

*A szellő felkapja,  
a bojtár meghallja:  
talpra szökken menten,  
a nóta őt hívja.*

*– Mit keresel, kedves?  
Közeleg az este,  
a nap is búcsúzik,  
búvös lesz reggelre.*

*– Csak itt legeltettem,  
csak úgy énekeltem,  
elköszált egy borjú,  
éppen azt kerestem.*

*– Ne búsulj, galambom,  
az már az én gondom.  
Majd előjön, meglesz,  
te csak énekelgess.*

*– Ül le, kedves, ül le  
selymes, puha fűbe,  
ha ily szépen kéred,  
dalolok én néked.*

*Sötét lett az este,  
pártáját letette,  
özvegy öreg anyja  
reggelig kereste.*

*Reggelig kereste,  
délre fel is lelte.  
– Leánykám, mit tettél  
világ szégyenére?*

*– Öreganyám, hallja,  
száját ne jártassa!  
Elveszem a lányát,  
akkor sirathatja!*

*– Ha elveszed lányom,  
úgy tán nem is bánom,  
kettőtökre Isten  
áldását kívánom.*

*– Ha a hegyet járom,  
a szép völgybe vágyom,  
leszedem a rózsát,  
kányafa virágát.*

*Rózsát leszakítom,  
kányát elbervasztom,  
én uram-teremtőm,  
mit hoz a jövődöm?*

*Én uram-teremtőm,  
ugyan mit csináljak,  
odaadjam magam,  
vagy leányként járjak?*

*Hogyba férjhez megyek,  
irigykedni fognak,  
ha pártában járok,  
akkor pletykálnak.*

*Robanó pataknek  
mit locsog a habja?  
– Semmi, csak kedvesem  
jegykendőjét mossa.*

*V. P. Lintur gyűjtése, Vári Fábrián László fordítása*

